



Euroopa keeleõppe raamdokumendi täiendustest

Ülle Türk
Maailma keelte ja kultuuride kolledž

EVÕLi sügiskonverents, 24.- 25. november, Kohtla-Järve, TTÜ Virumaa kolledž



COMMON EUROPEAN FRAMEWORK
OF REFERENCE FOR LANGUAGES:
LEARNING, TEACHING, ASSESSMENT

**COMPANION VOLUME
WITH NEW DESCRIPTORS**

**Key aspects of the CEFR for teaching
and learning**

**The CEFR Illustrative Descriptor
Scales**

Provisional Edition

September 2017

Ülevaade EKRst

EKRi ajaloost

Euroopa Nõukogu pikaajalise (1970ndad-1980ndada aastad) keeleõppe alase töö tulemus

Olulised etapid:

- 1991. aastal Šveitsis Rüşchlikonis rahvusvaheline sümposium
- Esialgsed versioonid 1996. ja 1998. aastal
- Avaldati 2001. a inglise ja prantsuse keeles
- Tänapäevaks tõlgitud 40 keelde
- Eestikeelne tõlge 2003. ja 2007. aastal



EKRi rakendused

- Euroopa keelemapp
 - 2001-2010 – valideeriti 118 ELP mudelit 32 riigist
 - Eesti põhikooli vanema astme mudel 93.2007
 - 2011-2014 – registreeriti 21 ELP mudelit
- Keeleksamite sidumine EKRI tasemetega
 - 2003. a – käsiraamatu esialgne versioon
 - 2004. a – lisa (*Reference Supplement*)
 - 2009. a – käsiraamatu lõppversioon
- 2011. a Euroopa keeleoskuse uuring



Kui hästi te tunnete EKRI põhimõtteid?

2.1 Tegevuspõhine ainekäsitus

Keelekasutus – mis haarab ka keeleõpet – hõlmab kõiki inimesi, kes arendavad üksikisikute ja ühiskonna tegusate liikmetena oma *üldist* ja eelkõige *suhtluspädevust*. Nendele pädevusliikidele tuginedes sooritavad inimesed eri situatsioonides ja *tingimustes* (kohati *takistatuna*) *keelelisi toiminguid*. Viimased kätkevad *keeleprotsesse*, mille käigus luuakse ja/või võetakse vastu eri *valdkondade teemadega* seotud *tekste*. Sealjuures valivad inimesed *strateegiad*, mis sobivad kindla *ülesande* lahendamiseks kõige paremini. Inimeste keelekasutuse jälgimine keeleõppes soodustab nende pädevuse kinnistumist või rakendumist.

Kirjeldav skeem

- Suhtluspädevus
 - Keelepädevus (sõnavara-, grammatika-, semantika-, fonoloogia-, ortograafia- ja ortoepiapädevus)
 - Sotsiolingvistiline pädevus (sotsiaalsete suhete keelelised tähistajad, viisakusreeglid, rahvatarkuse väljendvara, registrierinevused, murre ja aktsent)
 - Pragmaatikapädevus (diskursuse- ja funktsioonipädevus)
- Keelelised toimingud/ tegevused
- Keelekasutusstrateegiad

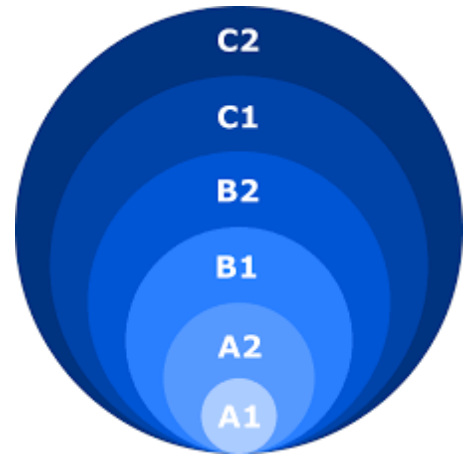
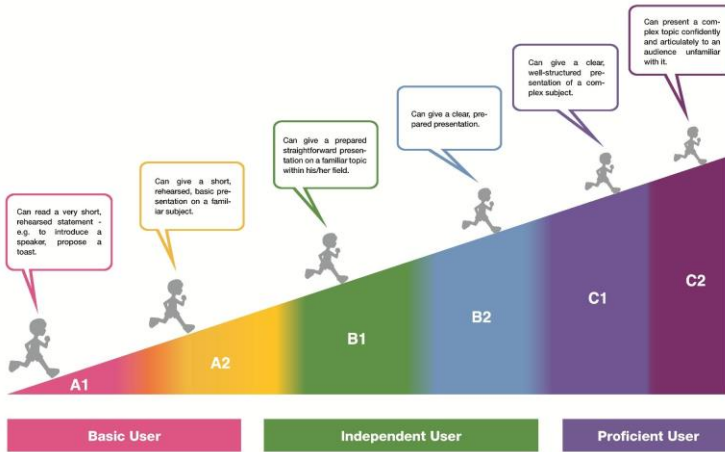
Suhtluses kasutatavad keelelised toimingud ja strateegiad

- Loometegevused ja –strateegiad
 - Suuline tekstiloomine = rääkimine
 - Kirjalik tekstiloomine
- Vastuvõtutegevused ja –strateegiad
 - Kuulamine
 - Lugemine
- Interaktiivsed tegevused ja strateegiad
 - Suuline suhtlus
 - Kirjalik suhtlus
- Vahendamistegevused ja –strateegiad
 - Suuline vahendamine
 - Kirjalik vahendamine

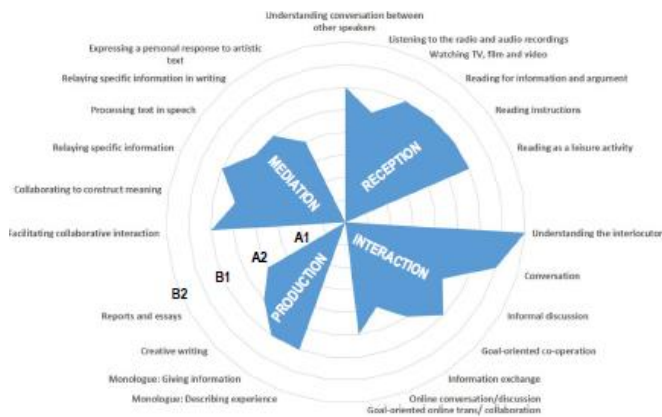
Keeleoskustasemed

- Mitu keeleoskustaset on EKRis kirjeldatud?
- Tabel 1. Üldskaala (lk 39)
- Tabel 2. Enesehindamise skaala (lk 42-43)
- Tabel 3. Suulise kõne kvalitatiivsed aspektid (lk 44-45)

Euroopa Nõukogu keeleoskustasemed



Osaline keeleoskus 1



Vajalik keeleoskus LAK-õppes põhikooli vanemas astmes

Figure 6 – A fictional profile of needs in an additional language – lower secondary CLIL (Content and Language Integrated Learning)

Osaline keeleoskus 2

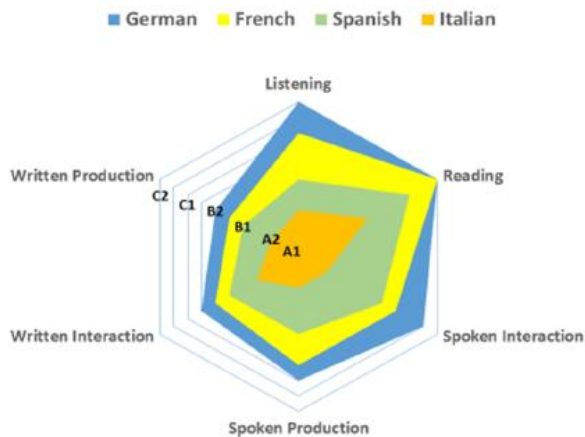


Figure 8 – A plurilingual proficiency profile with fewer categories

Mitmekeelse inimese
'keeleoskusprofiil'

Skaalade kasutamine ainekava koostamiseks

• Variant 1

- Määrake kindlaks õppijatele olulised keeleoskuse aspektid ja valige välja neid kirjeldavad skaalad
- Otsustage, millise oskustasemeni peaksid õppijad iga oskuse puhul jõudma
- Koondage kõik valitud kirjeldused ühte nimistusse – saate esialgsed õpitulemused
- Korrastage õpitulemused

• Variant 2

- Otsustage, millisele keeleoskustasemele peaksid õppijad jõudma
- Koguge kokku kõik selle taseme kirjeldused
- Valige kirjelduste hulgast õppijatele vajalikud

Muudatused

Sõnastus näidisskaalades

- 'Emakeelekõneleja' on läbivalt asendatud 'kõnelejaga' või 'teiste kõnelejatega' või 'sihtkeele kõnelejaga'.
- Mitmes skaalas on C2 tase madalamaks muudetud.

Täiendused

- Lisandunud on A1st madalam tase
- Rohkem on pluss-tasemetel kirjeldusi
- Hääduspädevuse skaala on asendatud uuega

Hääduspädevus

PHONOLOGICAL CONTROL			
	OVERALL PHONOLOGICAL CONTROL	SOUND ARTICULATION	PROSODIC FEATURES
C2	Can employ the full range of phonological features in the target language with a high level of control – including prosodic features such as word and sentence stress, rhythm and intonation – so that the finer points of his/her message are clear and precise. Intelligibility and effective conveyance of and enhancement of meaning are not affected in any way by features of accent that may be retained from other language(s).	Can articulate virtually all the sounds of the target language with clarity and precision.	Can exploit prosodic features (e.g. stress, rhythm and intonation) appropriately and effectively in order to convey finer shades of meaning (e.g. to differentiate and emphasise).
C1	Can employ the full range of phonological features in the target language with sufficient control to ensure intelligibility throughout. Can articulate virtually all the sounds of the target language; some features of accent retained from other language(s) may be noticeable, but they do not affect intelligibility.	Can articulate virtually all of the sounds of the target language with a high degree of control. He/she can usually self-correct if he/she noticeably mispronounces a sound.	Can produce smooth, intelligible spoken discourse with only occasional lapses in control of stress, rhythm and/or intonation, which do not affect intelligibility or effectiveness. Can vary intonation and place stress correctly in order to express precisely what he/she means to say.
B2	Can generally use appropriate intonation, place stress correctly and articulate individual sounds clearly; accent tends to be influenced by other language(s) he/she speaks, but has little or no effect on intelligibility.	Can articulate a high proportion of the sounds in the target language clearly in extended stretches of production; is intelligible throughout, despite a few systematic mispronunciations. Can generalise from his/her repertoire to predict the phonological features of most unfamiliar words (e.g. word stress) with reasonable accuracy (e.g. whilst reading).	Can employ prosodic features (e.g. stress, intonation, rhythm) to support the message he/she intends to convey, though with some influence from other languages he/she speaks.
B1	Pronunciation is generally intelligible: can approximate intonation and stress at both utterance and word levels. However, accent is usually influenced by other language(s) he/she speaks.	Is generally intelligible throughout, despite regular mispronunciation of individual sounds and words he/she is less familiar with.	Can convey his/her message in an intelligible way in spite of a strong influence on stress, intonation and/or rhythm from other language(s) he/she speaks.
A2	Pronunciation is generally clear enough to be understood, but conversational partners will need to ask for repetition from time to time. A strong influence from other language(s) he/she speaks on stress, rhythm and intonation may affect intelligibility, requiring collaboration from interlocutors. Nevertheless, pronunciation of familiar words is clear.	Pronunciation is generally intelligible when communicating in simple everyday situations, provided the interlocutor makes an effort to understand specific sounds. Systematic mispronunciation of phonemes does not hinder intelligibility, provided the interlocutor makes an effort to recognise and adjust to the influence of the speaker's language background on pronunciation.	Can use the prosodic features of everyday words and phrases intelligibly, in spite of a strong influence on stress, intonation and/or rhythm from other language(s) he/she speaks. Prosodic features (e.g. word stress) are adequate for familiar, everyday words and simple utterances.

Uued skaalad

Vahendamistegevus

- Raamdokumendis skaalasisid ei ole
- Lisaköites on
 - 19 vahendustegevuse skaalat
 - 5 vahendusstrateegia skaalat

Mitmekeelsus ja -kultuurilisus

- *Building on pluricultural repertoire* – kirjeldab mitme kultuuri pädevuse kasutamist suhtlusolukorras
- *Building on plurilingual repertoire* – igal tasemel kirjeldatakse nõrgemas keeles toimetulekut

Ilukirjanduse lugemine/ mõistmine

- Kolm skaalat
 - *Reading as a leisure activity*
 - *Expressing a personal response to creative texts*
 - *Analysis and criticism of creative texts*

Muu

- Internetisuhtlus
 - *Online conversation and discussion*
 - *Goal-oriented online transactions and collaboration*
- *Using telecommunications*
- *Giving information*



Veel abimaterjale

Tasemekirjeldused eri rühmadele

- Lastele ja noortele mõeldud keeleoskustasemetete kirjeldused:
 - 7-10-aastased: [*Collated Representative Samples of Descriptors of Language Competences Developed for Young Learners Aged 7–10 Years*](#)
 - 11-15-aastased: [*Collated Representative Samples of Descriptors of Language Competences Developed for Young Learners Aged 11–15 Years*](#)
- Viipekeelee tasemekirjeldused:
 - Euroopa nüüdiskeelte keskuse koduleht [ProSign](#).

Kasulikke internetilehekülgi

- [Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment \(CEFR\)](#) – Euroopa Nõukogu lehekülg
- [CEFR resources](#) Euroopa nüüdiskeelte keskuse (ECML) lehelt
- [The European Language Portfolio \(ELP\)](#) koduleht
- [Euroopa keeleõppe raamdokument: õppimine, õpetamine ja hindamine](#) – HTML kodulehelt
- [Euroopa keelemapp](#) SA Innove õppekava infoportaalist